

# E10 - Our Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] (Flashback) Wignall**

Obey, Alluria!

**[00:07] (Flashback) Wignall**

Come, Nardrea!

**[00:12] (Flashback) Wignall**

Please, don't leave me behind...

**[00:14] (Flashback) Wignall**

Ellenor!

**[00:40] Wignall; internal**

*It's out of reach.*

**[00:42] Wignall; internal**

*This isn't enough to get me there.*

**[00:46] Wignall; internal**

*But I can't seem to let go.*

**[00:50] Wignall; internal**

*I don't want to give up.*

**[00:52] Wignall; internal**

*Ellenor!*

**[00:53] (Flashback) Wignall**

Bloom, Fleuria!

**SIGN** Episode 10

Our Dream

**[02:33] Wignall**

I'm one of the dregs. A laggard.

**[02:37] Wignall**

And it's just me. I'm the only one still here at the academy after six years.

**[02:43] Wignall**

The other elves, without exception, have all ascended the tower.

**[02:48] Wignall**

"You have no talent."

**[02:49] Wignall**

"You're a disgrace to our kind."

**[02:52] Wignall**

My kin have said all kinds of things to me.

**[02:55] Wignall**

And the reason is my illusion magic.

**[02:58] Wignall**

It's actually meant to give  
illusions physical form,

**[03:01] Wignall**

as you saw in the Grand Magic Festival.

**[03:04] Wignall**

But mine produces immaterial phantasms.

**[03:08] Wignall**

They're all show and no substance.  
They cannot actually defeat an enemy.

**[03:14] Will**

But you're one of our year's Top Three.  
Everyone says you're gifted.

**[03:17] Wignall**

You heard Lihanna, didn't you?

**[03:19] Wignall**

Those who still remain at the academy  
are leftovers. We're inferior.

**[03:24] Colette**

Inferior?

**[03:26] Lihanna**

Whether you get scouted at the Magic Festival

**[03:29] Lihanna**

or create a new spell of your own,

**[03:32] Lihanna**

those who prove themselves ascend the tower  
regardless of their graduation status.

**[03:39] Lihanna**

Over the past six years, I've watched  
as the talented departed.

**[03:45] Lihanna**

We are truly the ones nobody wants.

**[03:48] Colette**

But people call you Miss Perfect!  
That's how good you—

**[03:51] Lihanna**

That is only within the academy.

**[03:55] Lihanna**

We are no more than tiny frogs  
who know nothing of the great oceans.

**[03:59] Lihanna**

After all, I've seen it for myself.

**[04:02] Lihanna**

There was someone who was

just a first-year like me.

**[04:06] Lihanna**

Yet she rose all the way to the  
Magia Vander. *She* was a real genius.

**[04:12] Colette**

*Albis Vina...*

**[04:14] Colette**

*Elfaria Albis Serfort.*

**[04:17] Lihanna**

Ever since then,  
perhaps a part of me has known.

**[04:22] Lihanna**

Those who are inferior can never  
hope to measure up to true talent.

**[04:27] Wignall**

The first to teach me despair  
over my inferiority

**[04:31] Wignall**

was a milk sibling I was raised  
alongside in my homeland.

**[04:34] Will**

A milk sibling?

**[04:36] Wignall**

Yes.

**[04:37] Wignall**

The pride of our people, our exalted queen.

**[04:41] Will**

*Does he mean the Elleaf Canaan,  
Ellenor Ljos Alf?*

**[04:47] Wignall**

Ellenor and I grew up together,  
and I held a deep affection for her.

**[04:51] Wignall**

She was so small. I believed that  
I would always be there to support her.

**[05:17] Wignall**

But she...

**[05:19] Wignall**

She is a mighty high elf—  
one powerful enough to create Kingswood.

**[05:32] Wignall**

She became a Magia Vander,  
and I, in order to reach her...

**[05:35] Wignall**

continued to work my hardest on my own.

**[05:39] Wignall**

But I am still no more than a laggard.

**[05:42] Wignall**

I scorned you mages,  
desperate to hide my own inadequacies.

**[05:47] Wignall**

I'm a disgrace of an elf.

**[05:50] Will**

I see... So that's it!

**[05:53] Wignall**

What?

**[05:54] Will**

*That's* what it was!

**[05:56] Will**

I've always felt like  
we had something in common!

**[06:00] Wignall**

Wh-What are you talking about?  
Don't try to comfort me!

**[06:05] Wignall**

I am no more than a hindrance to you!  
You've done enough! Just leave me here!

**[06:09] Will**

I won't do that. You have my word.

**[06:13] Will**

Don't worry, Wignall.

**[06:15] Will**

You're an amazing elf.

**[06:17] Will**

I'm positive of that much.

**[06:21] Will**

I'll protect you until you can stand again.

**[06:26] Colette**

I understand that you all feel like you're  
not good enough when it comes to the tower.

**[06:30] Colette**

But I also know a boy who keeps striving,  
even as he's ridiculed for being talentless.

**[06:38] Colette**

If he heard the way  
you're torturing yourselves,

**[06:40] Colette**

I just know he'd laugh it all away!

**SIGN** Nightmare Eye

7 credits

**[06:52] Wignall; internal**

*Everything we've encountered  
has been an over-five enemy.*

**SIGN** Gergesa

8 credits

**[06:55] Wignall; internal**

*This floor really is on another level  
from the previous ones.*

**SIGN** Deformis Serpent

9 credits

**[07:01] Wignall; internal**

*And yet...*

**[07:03] Wignall; internal**

*How is he able to defeat them in a flash?*

**[07:06] Wignall; internal**

*How many back-to-back battles has he fought?!*

**[07:21] Wignall; internal**

*Just what kind of endurance does he possess?*

**[07:25] Will**

Are you all right, Wignall?

**[07:33] Wignall**

You're entirely ragged from protecting me.

**[07:37] Wignall**

Why do you not forsake me as my kin have?

**[07:43] Will**

Because I'm absolutely confident  
you're not a mean elf.

**[07:53] Wignall**

What is it?

**[07:56] Will**

A strange noise.

**[08:03] Wignall**

S-Search isn't picking up anything.

**[08:06] Will**

No, this is...

**[08:09] Will**

the dungeon giving birth to monsters.

**[08:38] Wignall**

Is it on fire? An igneous creature?

**[08:41] Will**

Not good!

**[08:42] Will**

Those are—

**[08:47] Will**

Torus Navalde!

**[08:56] Wignall**

What of the monsters?

**[08:58] Will**

They're Balkars.

**[08:59] Will**

A special type specific to this floor,

a variety of notorious monster.

**[09:03] Will**

They're worth eleven credits.

**[09:05] Will**

Physical attacks do nothing  
against their flaming bodies.

**[09:08] Will**

They're also strongly resistant to magic.

**[09:11] Wignall**

A natural enemy to mages, then.

Even the tower must consider them dangerous.

**SIGN** Balkar

11 credits

**[09:17] Will**

Yes. The only thing effective  
against them is elven illusion magic.

**[09:23] Will**

Behind us is a dead end.

We have no choice but to fight.

**[09:26] Will**

And I can't slay these monsters alone.

**[09:30] Will**

Wignall...

**[09:32] Will**

please lend me your strength.

**[09:38] Wignall**

I... I can't!

**[09:40] Wignall**

I told you! My illusion magic is defective!

**[09:46] Wignall**

I'm not good enough.

**[09:49] Wignall**

If I try, I just know...

**[09:52] Wignall**

I know...

**[09:55] Wignall**

I'll get it all wrong.

**[09:58] Will**

It's okay to get it wrong.

**[10:01] Will**

It's okay to get it wrong, Wignall.

**[10:03] Will**

In fact, let's go make mistakes!

**[10:06] Will**

We're not geniuses, so if we don't  
make mistakes, we'll never move forward.

**[10:12] Wignall**

B-But if I screw this up, you'll—

**[10:15] Will**

I won't die.

**[10:17] Will**

After all, you and I share a dream.

**[10:22] Will**

I'm going to the tower,  
where Elfie is waiting.

**[10:24] Will**

So until then, I won't be dying.  
Mark my words.

**[10:29] (Flashback) Will**

That's why I've always felt like  
we had something in common!

**[10:33] (Flashback) Will**

Don't worry, Wignall. You're an amazing elf.

**[10:37] (Flashback) Will**

I'm positive of that much.

**[10:40] Wignall; internal**

*We have the same dream,  
but we're so very different.*

**[11:00] Wignall; internal**

*His sword really isn't having any effect.*

**[11:02] Wignall; internal**

*I have to do this!*

**[11:04] Wignall**

Please, I'm begging you. Please...

**[11:09] Wignall**

Please!

**[11:10] Wignall**

Alluria!

**[11:19] Wignall; internal**

*It didn't work.*

**[11:21] Wignall; internal**

*I knew it. My blunder...*

**[11:25] Wignall; internal**

*is going to get him killed.*

**[11:41] Will**

Wignall! You can do it! Don't give in!

**[11:45] Will**

All that effort you've put in  
until now hasn't been for nothing!

**[11:49] Will**

I believe in you!

**[11:51] Wignall; internal**

*You believe in me?*

**[11:54] Wignall; internal**

*Me? My own kin gave up on me,  
but you have that much faith in me?*

**[11:58] (Flashback) elves; female 1**

What are you doing?

**[11:59] (Flashback) elves; female 2**

Just one embarrassment after another.

**[12:01] (Flashback) elves; male 1**

Enough, you disgrace.

**[12:02] (Flashback) elves; male 2**

Don't get ahead of yourself.

**[12:04] (Flashback) elves**

You're a disgrace to our kind.

**[12:08] Wignall; internal**

*Even if that's true,*

**[12:10] Wignall; internal**

*I'm done being afraid of all of you.*

**[12:15] Wignall; internal**

*His trust is the one thing I can never betray!*

**[12:23] Wignall; internal**

*I will never ever give up on you!*

**[12:29] Wignall**

Obey me now! Come! Open the way!

**[12:32] Wignall**

Alfs Ringhul!

**[12:47] Will**

You did it!

**[12:48] Will**

Wignall!

**[12:50] Will**

Huh?

**[12:53] Wignall**

Will Serfort.

**[12:55] Wignall**

I ask that you allow me to  
apologize for my prior rudeness.

**[12:59] Wignall**

You are a warrior worthy of respect.

**[13:06] Will**

I wasn't going to say anything,  
but I will now.

**[13:12] Will**

All this time, I've always respected you, too.

**SIGN** Elves

What's all this "natural-born magic race" talk?

People fawn all over 'em just 'cause they can use more magic than mages.

They may grow trees, but we cultivate the earth itself.

Just think about it a little and you'll see who's better, ya moron!

Ah, Gina, I'm sorry! I just had a little too much to drink, y'see? Aaaaah!

-Donnan on a day he was drunk

**SIGN** Wands

When picking one, it's best to think it over, you know? They amplify your magic power, so the strength of your spells varies greatly depending on whether or not you have one. For mages, a wand is a weapon which is like a natural extension of their limbs.

To make a wand., you need to qualify as a first-class magic artificer... but I don't think I'll do that. There's someone I'd rather makes swords for instead.

-Rosty Nowman

**[13:43] Wignall**

What are you doing?

**[13:45] Will**

This is one of Rosty's magic items, the Seeker's Map!

**[13:49] Will**

Via the blood of its user, it creates a map automatically.

**[13:55] Wignall**

So you haven't been wandering around at random?

**[13:58] Will**

That's right.

**[14:00] Will**

Kiki also remembers Colette and Sion's scents,

**[14:04] Will**

so as long as their trail lingers...

**[14:12] Will; internal**

*Everyone, please be all right.*

**[14:17] Julius**

Hey, don't you have any water?

**[14:19] Sion**

It's a precious resource.

We can't consume it carelessly.

**[14:23] Sion**

If you really need a drink,

**[14:24] Sion**

why not melt some of that ice you're so good at?

**[14:26] Julius**

What?!

**[14:28] Julius**

You know I can't do that!

We can't go wasting our magic either!

**[14:31] Julius**

And I've been using Search at intervals!

**[14:33] Sion**

If you have the strength to yell,  
you can make yourself a glass of water!

**[14:36] Julius**

You can't be serious!  
All you can do is make useless fire!

**[14:44] Julius; internal**

*That blasted Sion...*

**[14:45] Julius; internal**

*He's getting cocky just because  
his skill with magic has been improving.*

**[14:49] Julius; internal**

*We were already utterly incompatible,*

**[14:52] Julius; internal**

*but to think we were both  
humiliated by the no-talent...*

**[14:54] Julius; internal**

*This isn't funny!*

**[15:01] Sion**

Enemies.

**[15:02] Julius**

Don't be stupid! I used Search already!

**[15:05] Julius**

There was no sign of monsters.

**[15:07] Sion**

We just went through this on floor 10.

**[15:10] Sion**

Demons can slip by Search.

**[15:21] Julius**

Evil Sentinels.

**[15:23] Julius; internal**

*They call this the Nightmare's Maw,  
but for sentinels to just appear like that...*

**[15:28] Julius; internal**

*Is it a mass spawning?*

**[15:29] Julius; internal**

*Could it be the work of that monster  
we spotted on floor 10?*

**[15:34] Sion**

Hey, make some doubles.

**[15:37] Sion**

Even if you can't control them very well,  
they should serve as fodder.

**[15:40] Julius**

What are you talking about?!

**[15:42] Julius**

We don't stand a chance  
against that many sentinels!

**[15:44] Julius**

If we don't hurry up and run, we'll—

**[15:45] Sion**

It's his fault.

**[15:47] Sion**

Thanks to him, I've tasted the greatest,  
most wretched humiliation of my life!

**[15:55] Sion**

I'll burn you all to ash!

**[16:07] Gordon**

What are Evil Sentinels doing here?!

**[16:09] Lyril**

R-Run!

**[16:13] Gordon**

Lyril!

**[16:19] Edward**

Tears of blood...

**[16:21] Edward**

Blessings of a beheading...

**[16:23] Edward**

The cursed sacred maiden...

**[16:28] Edward**

Zogglus Hilde.

**[16:35] Edward**

All students evacuate to floor 6 immediately!

**[16:38] Edward**

Instructors and guardians, lead them there!

**[16:42] Edward**

That's an order!

**[16:43] students**

Yes, sir!

**[16:46] Workner**

Ed!

**[16:50] Gordon**

A Sky Racer in the dungeon?

**[16:53] Lyril**

That can't be real. He's incredible.

**[16:56] Edward**

Workner, what of the other students?

**[16:58] Workner**

Most have already escaped.

**[17:00] Workner**

Fortunately, the majority of them  
hadn't yet cleared floor 8.

**[17:05] Workner**

One party did, though.

**[17:08] Edward**

Lihanna's party, eh?

**[17:10] Edward**

If our intel is still good,

**[17:12] Edward**

they were on their way to  
confront the floor keeper.

**[17:15] Edward**

Floor 10 is vast.

**[17:17] Edward**

With a limited number of mazers left,

**[17:19] Edward**

searching it will be nigh impossible.

**[17:21] Workner**

I know where they are.

**[17:23] Workner**

Kiki, which I gave to Will, is a Carbuncle.

**[17:26] Workner**

Kiki's crystal and this one are connected.

**[17:29] Workner**

Will and the others...

**[17:31] Workner**

are on floor 11!

**[17:34] Lihanna**

Colette.

**[17:36] Colette**

Yes, I'm coming,

**[17:44] Colette**

Lihanna, how much time has passed?

**[17:47] Lihanna**

Sixteen hours have elapsed  
since we fell to floor 11.

**[17:52] Colette; internal**

*We're nearly out of food and water already.*

**[17:54] Colette; internal**

*We're using every trick we have  
to rest here and there,*

**[17:57] Colette; internal**

*but the monsters aren't letting us relax.*

**[18:00] Colette; internal**

*Thanks to Lihanna, we've managed  
to withstand the onslaught.*

**[18:04] Colette; internal**

*But she's reaching her limit.*

**[18:07] Colette; internal**

*At this rate, we'll...*

**[18:09] Lihanna**

I'm sorry, Colette.

**[18:11] Colette**

What?

**[18:13] Lihanna**

It's because I let my ambitions  
get the better of me

**[18:15] Lihanna**

that you're all in such peril.

**[18:18] Lihanna**

The blame falls entirely on me.

**[18:20] Colette**

What are you talking about?!

**[18:22] Colette**

The one to blame is that monster on floor 10!

**[18:25] Colette**

Anyone could tell that without  
so much as a second thought!

**[18:29] Lihanna**

But, Colette...

**[18:32] Colette**

Besides, if you want to talk like that,

**[18:35] Colette**

then I got what I deserved for tagging  
along even though I wasn't invited!

**[18:43] Lihanna**

Thank you, Colette.

**[18:48] Colette; internal**

*It's all right.*

**[18:50] Colette; internal**

*I just know that Will...*

**[18:52] Colette; internal**

*will come to save us!*

**[18:57] Wignall**

Will! I'm sensing a mage beyond the bend!

**[19:01] Will**

Right!

**[19:07] Will**

Sion!

**[19:08] Wignall; internal**

*A huge quantity of magic traces?*

**[19:10] Wignall; internal**

*Don't tell me he dispatched  
this pack of sentinels alone.*

**[19:16] Julius**

It's not just him!

**[19:18] Julius**

We're both here!

**[19:20] Will; Wignall**

Julius!

**[19:22] Julius**

True, his flames were fierce,

**[19:25] Julius**

but do you have any idea how many  
of my doubles I sacrificed?

**[19:28] Julius**

Just what do you take  
Albis Vina's secret ice arts for?!

**[19:32] Sion**

So you're alive, laggard?

**[19:35] Will**

Yeah! I'm glad to see  
you're all right too, Sion.

**[19:40] Wignall**

Are Lihanna and Colette not with you?

**[19:43] Julius**

It's just the two of us.

**[19:45] Julius**

They aren't with you?

**[19:47] Will**

Oh, no! That means the two  
of them are still on their own!

**[19:51] Will; internal**

*Lihanna, Colette...*

**[19:55] Lihanna**

Wait, Colette.

**[19:57] Lihanna**

Something doesn't seem right.

**[20:01] Colette**

Professor Bruno?

**[20:14] Headless; writing**

*Greetings to you, my lovely young ladies.*

**[20:18] Marze**

Cut the "greetings" crap, you dolt.

**[20:21] Marze**

I left things upstairs to you, Headless.

**[20:25] Marze**

How did these kids find  
their way down to floor 11?

**[20:29] Headless; in voice of student A**

Looks like Duke failed to finish them off.

**[20:33] Headless; in voice of student A**

Maybe they punched a hole

in the floor and fell through?

**[20:36] Marze**

Don't act like this isn't your problem.

**[20:39] Marze**

Because you've been playing around,  
the secret's out that we're here!

**[20:43] Headless; in voice of student A**

Don't be angry, Marze.

**[20:46] Colette**

What is that thing?

**[20:47] Colette**

Those heads... Are those our professors?

**[20:50] Colette**

Did you kill them?

**[20:52] Colette**

Just who are you two?!

**[21:10] Headless; writing**

*We're just your average villains.*

**[21:13] Headless; writing**

*We want to destroy the false sky.*

**[21:17] Colette; internal**

*The false sky? Does he mean...  
the Magia Vanders' Great Barrier?*

**[21:21] Colette; internal**

*What's going on? According to the Lore,  
if the barrier falls,*

**[21:24] Colette; internal**

*the Calamity will descend.*

**[21:26] Headless; writing**

*Well, since you're here,  
won't you give me your heads?*

**[21:31] Headless; writing**

*Please?*

**[21:36] Headless; writing**

*Bye-bye!*

**[21:48] Will**

Sorry we took so long, you two!

**[21:51] Colette**

Will!

**[21:53] Colette**

And the rest of you, too!  
How did you find us?

**[21:56] Will**

It was thanks to Kiki's nose  
and the stones you left for us, Colette!

**[22:00] Will**

We found a few of the crystals you dropped.

**[22:02] Will**

Following them led us to you!

**[22:06] Sion**

More importantly, who are these guys?

**[22:10] Julius**

He has no head.

**[22:13] Headless; writing**

*Look at all the cute little heads!*

**[22:21] Will**

I'll fend him off! While I do, you guys—

**[22:23] Headless; writing**

*Bam!*

**[22:35] Headless; writing**

*I like you lot.*

**[22:38] Headless; writing**

*You give me tingles.*

**[22:40] Headless; writing**

*I would love to add  
your heads to my collection.*

**[22:44] Marze**

Time's up. We've got a bunch  
of annoyances closing in on us.

**[22:49] Marze**

Let's go grab the goods.

**[22:52] Headless; writing**

*Aw... What a shame.*

**[22:55] Headless; writing**

*In that case, kill them all...*

**[22:58] Headless; writing**

*Duke.*

**[23:05] Lihanna; internal**

*Gates?!*

**[23:06] Lihanna; internal**

*The Mage Queen's secret transportation magic?*

**[23:08] Sion**

*That's... It can't be!*

**[23:10] Colette; internal**

*You've got to be kidding!*

**[23:12] Wignall**

The monster that appeared on floor 10...

**[23:22] Will**

Worth 270 credits...

**[23:25] Will**

An Evil Grand Duke!

**[23:36] Will**

Next time on *Wistoria: Wand and Sword*,

**[23:39] Will**

episode 11, "The True Name of Cowards."

**SIGN** Episode 11

The True Name of Cowards

---

Revision #1

Created 2025-06-13 00:42:10 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:42:11 UTC by whimsee